



## Ressources pour le cycle terminal

---

### Exemples de démarches détaillées accompagnées d'enregistrements audio

#### Catalan

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale.

Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire.

La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code de la propriété intellectuelle.

Mai 2013

# CATALAN

## GESTES FONDATEURS ET MONDES EN MOUVEMENT

### Mythes et héros

### Classe de terminale LV2, LV3 en enseignement obligatoire ou en enseignement facultatif, au cours du premier trimestre



#### *PROBLÉMATIQUE CULTURELLE*

---

La littérature populaire et savante et les célébrations dont le Canigou est l'objet justifient-elles le titre de montagne mythique des Catalans ?

Le Canigou n'est pas le plus haut sommet des Pyrénées mais il s'élève brusquement à 2785 mètres et impose, en toute saison, sa silhouette qui surgit à cinquante kilomètres seulement de la Méditerranée. Au nord et au sud de l'extrémité est des Pyrénées, en Roussillon et en Catalogne, on célèbre le mont Canigou. Présent dans les mythes autochtones, introduit dans les mythes gréco-latins et bibliques, objet d'une chanson traditionnelle à valeur d'hymne, leitmotiv du poème emblématique de la Renaissance littéraire catalane du XIX<sup>e</sup> siècle, au centre de la tradition revisitée des Feux de la Saint Jean qui illuminent tous les pays de langue catalane, le Canigou, montagne devenue symbole de la catalanité, permet d'interroger concrètement la notion de mythes et héros, dans le temps et dans l'espace, du particulier à l'universel.

#### *DÉMARCHE*

---

#### **Remarque préliminaire**

Si cette séquence donne lieu à un entraînement enregistré à l'épreuve d'expression orale du baccalauréat, ces prises de parole en continu et en interaction selon le schéma bien précis des épreuves d'examen ne sauraient devenir des modèles et tenir lieu de tâche finale. Le projet de la séquence et la tâche finale doivent bien évidemment s'ancrer dans une situation de communication précise, au sein d'une approche actionnelle la plus authentique possible en cohérence avec l'activité langagière dominante retenue par l'enseignant.

Notons que si la dominante de la séquence est certes l'expression orale en continu et en interaction, les élèves sont aussi entraînés à la compréhension de l'écrit et de l'oral et à l'expression écrite (compte rendu de lecture, mise en forme de la réflexion personnelle, etc.).

#### **Projet de la séquence / tâches finales**

---

Afin de situer l'ensemble du travail dans le cadre d'une approche actionnelle, on pourra proposer aux élèves le scénario suivant :

*A l'occasion d'une rencontre avec vos correspondants de langue catalane, avec l'objectif de présenter la culture catalane de votre territoire, vous les invitez à assister ou à prendre part aux activités suivantes :*

- Expression orale en continu :
  - Conférence avec diaporama ou émission de radio illustrées par des chansons, des poèmes déclamés par les élèves, des interviews réalisées par les élèves, sur le thème : la dimension mythique du Canigou à travers la littérature et les traditions catalanes.
- Expression orale en interaction :
  - Débat contradictoire : le Canigou mérite-t-il le titre de montagne mythique ?
  - Débat : défendre la dimension mythique du Canigou face à la montagne de Montserrat en Catalogne, de l'Olympe en Grèce, etc.

Interview d'un organisateur de la célébration des *Focs de Sant Joan – Flama del Canigó* [Feux de la Saint Jean – Flamme du Canigou] pour illustrer la conférence ou l'émission de radio.

Ces productions peuvent être également proposées à un office du tourisme d'une commune située dans le massif du Canigou, au Syndicat mixte *Canigó* Grand site de France, dans le cadre de la promotion touristique qui inclut habituellement de la documentation en catalan destinée au public local et transfrontalier.

### Évaluations

En LV2 le niveau à évaluer est B1, en LV3 le niveau visé est A2 ; cependant, étant donné que la plupart des élèves étudient le catalan depuis l'école primaire, les compétences réelles en LV3 sont souvent de niveau B1, et de niveau B2 en LV2, voire supérieures en sections bilingues. Les évaluations pourront prendre appui sur les tâches finales évoquées ci-dessus et valoriseront les compétences supérieures au niveau requis. Cette valorisation sera bien évidemment observée lors de l'épreuve d'expression orale du baccalauréat.

### Projet de la séquence / tâches finales

#### Étape 1 : Le Canigou dans les récits fondateurs

*Compréhension écrite / Expression orale en continu et en interaction / Expression écrite*

⇒ Définir la notion de mythe en faisant des recherches sur les dictionnaires (recherches personnelles ou en groupe) ;

⇒ répertorier les mythes existants dans lesquels le Canigou intervient et en raconter quelques-uns ;

⇒ comparer les mythes dans lesquels le Canigou intervient aux mythes gréco-latins et aux mythes bibliques.

#### Tâche intermédiaire possible :

Exprimer et défendre son point de vue (à l'oral ou à l'écrit) à propos des mythes sur le Canigou. Justifier la dimension mythique du Canigou à partir des récits fondateurs.

#### Supports utilisés :

Dictionnaires mythologiques.

Mythes : La création du Monde, Le grand incendie des Pyrénées, L'arche de Noé (extraits de : PAYRÉ, *Canigó, la muntanya mítica catalana*).

Étymologies savantes et populaires du toponyme *Canigó* (extraits de : PAYRÉ, *Canigó, la muntanya mítica catalana* ; BASSEDE, *Toponymie historique de Catalunya Nord*).

Entre mythe et légende : l'ascension du Canigou par le roi *Pere II el Gran* de Catalogne–Aragon à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, selon la chronique du moine franciscain italien Fra Salimbene (voir : VIDAL, « Ascension du Canigou par Pierre III d'Aragon »).

#### Étape 2 : Le Canigou dans la littérature populaire

*Compréhension écrite / Compréhension de l'oral / Expression orale en continu et en interaction*

⇒ Comparer les différentes versions des chansons *Muntanyes del Canigó* et *Muntanyes regalades* (anciennes versions de chants amébées et versions traditionnelles) ;

⇒ proposer des significations à l'adjectif « regalades » dans la chanson traditionnelle *Muntanyes regalades* ;

⇒ expliquer la valeur d'hymne de cette chanson traditionnelle ;

⇒ mettre en relation les notions de « mythes », de « tradition » et de « folklore » ;

⇒ retrouver la dimension mythique du Canigou dans les chansons traditionnelles (poésie populaire).

#### Tâches intermédiaires possibles :

Écrire un poème sur le Canigou montagne mythique inspiré de l'une des versions de la chanson traditionnelle.

Expliquer les références aux mythes, à la tradition et à l'histoire mise en œuvre dans l'écriture du poème.

#### Supports utilisés :

🎧 Supports écrits et audio variés des chansons traditionnelles *Muntanyes regalades* et *Muntanyes del Canigó*

#### Étape 3 : Le Canigou dans la littérature savante

*Compréhension écrite / Compréhension de l'oral / Expression orale en continu et en interaction / Expression écrite*

⇒ Situer le poème *Canigó* (1886, 4338 vers) de Jacint Verdaguer (1845-1902) dans le contexte de la Renaissance de la littérature catalane (fin du XIX<sup>e</sup> siècle) ;

⇒ définir la notion de héros, de conte et de légende à partir des personnages (Tallaferro, Guifré, Gentil...) et du thème du poème *Canigó* (la fondation de la nation catalane autour de l'an mil) ;  
⇒ à partir du poème « *El Rosselló* », extrait de *Canigó*, repérer grâce à une carte en relief la description du Roussillon par rapport au Canigou et expliquer les métaphores à propos du relief.


**Tâches intermédiaires possibles :**

Déclamer quelques strophes de l'extrait étudié et retrouver la dimension mythique du Canigou dans le poème *Canigó*.

Transposer en prose la description en alexandrins du Canigou et du Roussillon à partir du poème « *El Rosselló* ».


**Supports utilisés:**

Extrait du Diccionari de la literatura catalana : présentation du poème « *Canigó* »

 Film sur *La Renaixença* (renouveau culturel catalan au XIX<sup>e</sup> siècle)

Extrait du poème « *Canigó* » : *Cant sisè : Nuviatge : El Rosselló* (en particulier les strophes 6 à 9)

Dictionnaires monolingues catalans (papier ou en ligne) pour trouver les définitions de héros, légende, conte (recherches personnelles ou en groupe).

 Images du Canigou (photographies, peintures, dessins) sous différents angles et carte en relief du Roussillon.

**Étape 4 : Le Canigou dans les célébrations populaires**

*Compréhension écrite / Compréhension orale / Expression orale en continu et en interaction*

⇒ Décrire la célébration des Feux de la Saint Jean-Flamme du Canigou à partir de l'interview en catalan d'un responsable d'une association organisatrice, de coupures de presse en catalan ;

⇒ mettre en relation le mythe de Prométhée, la célébration du solstice d'été et les *Focs de Sant Joan-Flama del Canigó*.


**Tâches intermédiaires possibles :**

Débattre à propos de la légitimité du Canigou comme symbole de la catalanité. Commenter oralement (voix off) le film *La Flama del Canigó* qui retrace les différentes étapes de la célébration. Retrouver la dimension mythique du Canigou dans la célébration des Feux de la Saint Jean et de la flamme du Canigou.

**Supports utilisés :**

Texte « *La flama del Canigó* » extrait de *Símbols de Catalunya*

Le mythe de Prométhée (recherches personnelles ou en groupe)

 Extraits du film « *La flama del Canigó* »

Coupures de presse sur la célébration des Feux de la Saint Jean avec la Flamme du Canigou

**Étape 5 : Réalisation de la tâche finale et, en classe de terminale, préparation à l'épreuve d'expression orale du baccalauréat**

*ACTIVITÉS LANGAGIÈRES DOMINANTES*

**Remarque :**

Les langues régionales ne peuvent être présentées au baccalauréat qu'au titre de la LV2 (B1) ou LV3 (A2), à l'exception des élèves de catalan du Lycée Comte de Foix d'Andorre qui peuvent présenter par dérogation les épreuves de LV1 (B2). Cependant l'étude du catalan étant fréquemment commencée dès l'école primaire, en particulier dans les sections bilingues, certains élèves suivant un enseignement de LV2, voire LV3, arrivent au baccalauréat avec une compétence de niveau B2. Ainsi, les activités langagières ci-dessous concernent les niveaux A2, B1 et B2, voire supérieurs.

Activités langagières	Niveau	Capacités mises en œuvre
Compréhension de l'oral	A2	Comprendre et extraire l'information essentielle de courts passages vidéos ayant trait à un sujet connu.
	B1	Comprendre des informations factuelles sur des sujets étudiés (repères spatio-temporels).
	B2	Reconnaître le point de vue du locuteur, son ton, son humeur.
Compréhension de l'écrit	A2	Suivre la trame d'une histoire.
	B1	Prélever des informations dans de courts articles. Comprendre un enchaînement de faits.
	B2	Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif.


**RESSOURCES POUR LA MISE EN ŒUVRE DES PROGRAMMES DE LANGUES POUR LE CYCLE TERMINAL**  
**FICHE INTERLANGUES**

Expression orale en continu	B2	Comprendre des articles spécialisés.
	A2	Fournir une justification. Présenter une personne.
	B1	Prendre la parole devant un auditoire. Relater des expériences vécues. Exprimer des sentiments, une opinion personnelle. Argumenter pour convaincre.
Interaction orale	B2	Développer un exposé de manière claire et méthodique. Faire une description claire et détaillée sur un sujet étudié.
	A2	Dialoguer sur des sujets connus, des faits, des personnages contemporains.
	B1	Maintenir le contact. Exprimer clairement un point de vue. Prendre part à la discussion pour expliquer, commenter. Conduire un entretien préparé et prendre quelques initiatives.
	B2	Argumenter et réagir aux arguments d'autrui. Développer une question, en exposer les causes, les conséquences, les avantages et les inconvénients. Corriger lapsus et erreurs après en avoir pris conscience.

*OUTILS LINGUISTIQUES*

Lexique	Le champ lexical des mythes et des héros (noms de divinités, ordres de la société médiévale, personnages merveilleux...).
	Variante orale du catalan septentrional.
	Archaïsmes dans les textes populaires ou poétiques.
	Les connecteurs textuels.
	La toponymie du Roussillon et de Catalogne.
Grammaire	Les temps du passé, en particulier le contraste entre passé périphrastique et parfait.
	La flexion des verbes inchoatifs et des verbes vélarisés en particulier au subjonctif.
	La concordance des temps dans les subordonnées complétives.
	Variante du catalan septentrional dans la flexion verbale et dans la flexion des pronoms personnels (formes pleines proclitiques).
Phonologie	Prononciation des voyelles toniques et atones, localisation des syllabes toniques pour apprécier les rimes et de la métrique.

*SITOGRAFIE, BIBLIOGRAPHIE, DOCUMENTS AUDIOVISUELS*


- « A propos du mot "Regalades" », *Revue Catalane*, n°42, 15 juin 1910, p. 171-173.
- BASSEDE Lluís, *Noms de lloc de la nostra terra... Toponymie historique de Catalunya-Nord*, Prades, Terra Nostra, 1990.
- BURGUEÑO Jesús, « Canigó: una ascensió emblemàtica », *Treballs de la Societat Catalana de Geografia*, n°66, 2009.
- « Canigó : sacrée montagne », *L'Accent Catalan*, décembre 2009.
-  *Chansons populaires catalanes n°1*, Prades, Terra Nostra, 1974. [1<sup>e</sup> édition 1967]
- Diccionari de la literatura catalana*, Barcelone, Enciclopèdia Catalana, 2008.
- DOLCET Jordi, MOGA, Antoni, *Símbols de Catalunya*, Barcelone, Generalitat de Catalunya, 1996.
- « La festa major de Perpinyà culmina aquest dissabte amb els focs de Sant Joan », *El Punt-Avui*, 20 juin 2012.
- « La flama del Canigó arriba al Parlament per encendre les fogueres de Sant Joan », *El Punt-Avui*, 23 juin 2012.
- « Longue vue sur le Canigou », *Terres catalanes*, n°71, mars 2013.
- PAYRE I ROIG Didier, *Canigó, la muntanya mítica catalana*, Sant Vicenç de Castellet, Farell, 2005.
- RIBAS Joseph, *Canigou, montagne sacrée des Pyrénées*, Villematier, Loubatières, 2003.
- TESSEIRE-DUFOUR Patrice, RIEU, Bernard, PALAU, Paul, *Canigó : magie d'une montagne, magie d'une muntanya*, Le Boulou, Objectif Sud, 2009.

VERDAGUER Jacint, *Canigó, adaptació d'Artur Martorell*, Barcelone, Proa, 1986.


VERDAGUER Jacint, *Canigó, edició de Narcís Garolera*, Barcelone, Quaderns Crema, 1997.


VERDAGUER Jacint, *Canigó* [1886], Prades, Terra Nostra, 2003. [1<sup>e</sup> édition 1886]

VIDAL, Pierre, « Ascension du Canigou par Pierre III d'Aragon », *Revue d'Histoire et d'Archéologie du Roussillon*, n°4, 1903.


 *Canigó de Jacint Verdaguer*, par Lluís Soler, Teatre Nacional de Catalunya :


[www.tnc.cat/ca/multimedia-canigo#audio](http://www.tnc.cat/ca/multimedia-canigo#audio)

 *La flama del Canigó*, Perpignan, Comité International des Feux de la Saint Jean, 2007.

 *La Renaixença* (renouveau culturel catalan au XIX<sup>e</sup> siècle) :

[www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p\\_id=18239&p\\_ex=renaixen%E7a&p\\_num=3](http://www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p_id=18239&p_ex=renaixen%E7a&p_num=3)

 *L'encesa de la flama del Canigó*, Vilaweb, 2007 : [www.vilaweb.tv/lencesa-de-la-flama-al-cim-del-canigo](http://www.vilaweb.tv/lencesa-de-la-flama-al-cim-del-canigo)

 *Muntanyes del Canigó* :

Escolania de Montserrat, *Cançons populars catalanes*, Madrid, Columbia, 1981.

Xerramequi tiqismiquis (reggae) : [www.espaibressola.cat/node/7](http://www.espaibressola.cat/node/7)

Web *Aplec del Canigó* : [www.festes.org/articles.php?id=103](http://www.festes.org/articles.php?id=103)

Web Le Canigou vu depuis Marseille, mots clés : Canigou, Marseille

Web Massif du Canigó, Grand site de France : [www.canigo-grandsite.fr/](http://www.canigo-grandsite.fr/)

Web Webcam : vue sur le Canigou : [www.cg66.fr/webcam/3/80-les-webcams.htm](http://www.cg66.fr/webcam/3/80-les-webcams.htm)

ENREGISTREMENTS AUDIO : SIMULATIONS D'ÉPREUVES DE PRODUCTION ORALE AU  
BACCALAURÉAT

### Remarque préliminaire

Les langues régionales sont concernées par l'épreuve obligatoire de LV2, LV3, LVA et par l'épreuve facultative.

En ce qui concerne l'épreuve orale de LV3 (spécialité en série L ou facultative en séries L, ES, S et STG), le candidat présente à l'examinateur la liste des notions du programme qu'il a étudiées dans l'année et les documents qui les ont illustrées. L'examinateur choisit l'une de ces notions. Après 10 minutes de préparation, le candidat dispose d'abord de 10 minutes pour présenter cette notion. Cette prise de parole en continu sert d'amorce à une conversation conduite par l'examinateur, qui prend appui sur l'exposé du candidat. Cette phase d'interaction n'excède pas 10 minutes.

### Analyse et commentaires des prestations

Les enregistrements audio sélectionnés tentent de rendre compte de la variété des situations de la classe de langue.

#### Enregistrement audio de Léonard – élève de Terminale S, LV3 facultative

Cet élève est interrogé par son professeur.

Épreuve orale de LV3 facultative, série S

Notion tirée au sort : Mythes et héros

Durée de l'épreuve : 30 minutes (10 min de préparation, 10 min de prise de parole en continu, 10 min en interaction –non enregistrée–)

La production orale de Léonard est bien structurée, on y distingue aisément l'introduction, le développement et la conclusion. Le quatrième document, annoncé en introduction, n'est pas exploité dans le développement mais réservé pour rehausser la fin de la conclusion. Cette stratégie personnelle est légitime d'autant qu'elle peut permettre de lancer la phase suivante consacrée à l'interaction orale. On pourra ainsi prendre appui sur l'aspect le plus contemporain et populaire de la dimension mythique du Canigou : la célébration de la Flamme du Canigou dans le cadre des Feux de la Saint Jean.

Léonard emploie des connecteurs logiques révélateurs d'un propos organisé et introduit quelques digressions, en arrière plan du discours principal, argumenté, informé et pertinent, qui ont le mérite d'interpeler l'auditoire.



Seule la prononciation peut encore être améliorée car elle laisse transparaître parfois le substrat phonologique du francophone. Au final, Léonard a bien compris la finalité de l'exercice : bien qu'il utilise ses notes, sa prestation orale est fluide et proche de l'authenticité.

**Enregistrement audio d'Audrey – élève de Terminale S, LV3 facultative**

**Cette élève est interrogée par son professeur.**

**Épreuve orale de LV3 facultative, série S**

**Notion tirée au sort : Mythes et héros**

**Durée de l'épreuve : 30 minutes (10 min de préparation, 10 min de prise de parole en continu, 10 min en interaction –non enregistré–)**

Audrey propose, en ouverture de sa production orale, une définition générale de la notion de « mythes et héros » et introduit rapidement la problématique choisie relative au mont Canigou. Ensuite, elle présente succinctement les documents qui lui permettront d'étayer son développement. Chaque partie de l'exposé se termine par un bilan d'étape. En conclusion, Audrey répond clairement à la problématique en rappelant ses principales prises de position. Enfin, au-delà du champ littéraire qu'elle s'était fixé, l'élève propose une ouverture sur le domaine de l'économie touristique.

Audrey adopte une élocution pausée et articule parfaitement ; il n'y a donc pas d'ambiguïté possible sur la forme de sa production orale. On relève ainsi de rares erreurs de placement de l'accent tonique et on salue en revanche la qualité de la morphosyntaxe. Lors de la phase d'interaction, l'élève devra retrouver son débit d'élocution habituel afin de démontrer sa capacité à interagir dans une situation proche de l'authenticité.

**Enregistrement audio de Manon – élève de terminale S, LV2**

**Cette élève est interrogée par son professeur.**

**Épreuve orale de LV2, série S**

**Notion tirée au sort : Mythes et héros**

**Durée de l'épreuve : 20 minutes (10 minutes de préparation, 5 min de prise de parole en continu, 5 min en interaction –non enregistré–)**

Manon a choisi de présenter l'épreuve de LV2 alors qu'elle suit l'enseignement de LV3.

Après une définition générale de la notion, elle propose de répondre à la question : « Pourquoi le mont Canigou serait-il une montagne mythique ? ». Manon présente ensuite les quatre documents étudiés en classe et annonce qu'elle ne fondera sa réponse que sur trois documents. Il aurait été préférable de ne présenter que les documents retenus. D'autre part, il n'est pas nécessaire de s'attarder sur la structure formelle d'un poème si cela n'éclaire pas la problématique ; mieux vaut donner la priorité au sens.

Le discours de Manon est argumenté, informé et pertinent par rapport à la notion. Elle répond explicitement à la problématique et propose une ouverture finale relative à la permanence du mythe. La langue est globalement correcte. On relève de rares faiblesses morphosyntaxiques (proclise au lieu d'enclise du pronom personnel complément avec un verbe à l'infinitif). L'accent est proche de l'authenticité malgré quelques voyelles nasales (dans *document*) intempestives. La candidate devra veiller à se détacher de ses notes afin de produire un discours le plus proche possible de l'oral spontané.

**Pratiques de classe en vue de la préparation à l'expression orale du baccalauréat**

Afin que l'élève puisse construire sa présentation de la notion, il convient, pour chacun des sujets d'étude retenus, d'explicitier la problématique, de la rappeler tout au long de la séquence et de montrer l'éclairage spécifique apporté par les différents supports étudiés. S'il paraît raisonnable de limiter le nombre de documents par séquence et de renoncer à l'exhaustivité, il est indispensable de nourrir la réflexion personnelle de l'élève en le confrontant à différents points de vue. En aucun cas, on n'attendra de lui ni un commentaire de chaque document ni un simple exposé de connaissances. Il s'agira pour l'élève de rendre compte du parcours qui l'a amené, dans le cadre d'un projet concret, à s'approprier des savoirs culturels, à s'interroger de manière personnelle sur une problématique et à inscrire ce travail dans la perspective plus générale d'une des notions du programme.

Afin que l'élève soit capable de construire son discours et son raisonnement, les parcours envisagés devront comporter des activités variées favorisant l'acquisition de savoirs linguistiques et culturels, un entraînement régulier à la prise de parole et le développement de compétences pragmatiques discursives (savoir planifier sa prise de parole, organiser et structurer son discours, introduire et conclure un exposé).

## Conduite de l'épreuve d'expression orale

---

Rappelons tout d'abord que les deux parties de l'épreuve (expression orale en continu et interaction orale) ne doivent pas excéder le temps imparti pour chacune.

Au cours de la première partie, le professeur ne doit pas intervenir, même en cas d'hésitations de l'élève, de longs silences ou de confusions majeures.

Lors de l'entretien, l'entrée en matière du professeur doit être plutôt générale. L'élève doit alors prendre l'initiative et introduire lui-même le propos. Une question introductive trop précise de l'interrogateur peut induire l'élève en erreur.

Lorsqu'un professeur interroge ses élèves, il peut tout à fait poser des questions qui permettent de faire des liens avec d'autres notions et problématiques traitées en cours. Le professeur ou l'examineur peut relancer le candidat à partir des documents étudiés ou en fonction de la tâche finale réalisée. Si l'élève ne réagit pas spontanément sa prestation dans la notion qu'il doit présenter, l'enseignant essaiera de l'amener à le faire lors de la phase d'interaction. Des questions plus générales ou plus personnelles ne sont bien sûr pas exclues si elles s'inscrivent naturellement dans l'entretien en prenant appui sur l'exposé (cf. BO n°43 du 24 novembre 2011 : « conversation conduite par le professeur, qui prend appui sur l'exposé du candidat »). Les examinateurs veilleront par ailleurs à ne pas poser de questions trop longues, trop fermées ou trop précises sur le plan culturel.

Nous insisterons pour finir sur les précisions apportées par le BO cité ci-dessus : « Toutes les épreuves doivent être conduites dans un esprit positif, en mettant le candidat en situation de confiance et en évitant de le déstabiliser ».

Patience et bienveillance sont donc les maîtres mots pour une conduite d'entretien qui permette à l'élève de donner le meilleur de lui-même.

## Espaces et échanges

### Classe de terminale LV3 en enseignement obligatoire ou en enseignement facultatif au cours du premier trimestre



**LA RETIRADA (1939). L'EXODE D'UN PEUPLE : PARTIR POUR POUVOIR (SUR)VIVRE.**

#### *PROBLÉMATIQUE CULTURELLE*

---

Pourquoi et comment la disparition de la démocratie en Espagne en 1939 a-t-elle entraîné l'exode vers la France ? En quoi l'expérience de l'exode républicain a-t-elle marqué les Pyrénées-Orientales ? Quel devoir de mémoire pour un fait qui concerne les deux pays ?

#### *DÉMARCHE*

---

### Remarque préliminaire

---

Si cette séquence donne lieu à un entraînement enregistré à l'épreuve d'expression orale du baccalauréat, ces prises de parole en continu et en interaction selon le schéma bien précis des épreuves d'examen ne sauraient devenir des modèles et tenir lieu de tâche finale. Le projet de la séquence et la tâche finale doivent bien évidemment s'ancrer dans une situation de communication précise, au sein d'une approche actionnelle la plus authentique possible en cohérence avec l'activité langagière dominante retenue par l'enseignant.

Notons que si la dominante de la séquence est certes l'expression orale en continu et en interaction, les élèves sont aussi entraînés à la compréhension de l'écrit et de l'oral et à l'expression écrite (compte rendu de lecture, mise en forme de la réflexion personnelle, etc.).

### Projet de séquence/ tâches finales

---

Rappel historique :

A l'issue de trois terribles années d'une guerre civile qui ensanglante toute l'Espagne, la chute de Barcelone, en janvier 1939, annonce la défaite de la République espagnole et la fin de la Généralité de Catalogne. Près d'un demi-million de personnes –hommes, femmes, enfants, vieillards, invalides et derniers combattants



républicains– est poussé vers le nord par la marche victorieuse de l'armée franquiste et par la terrible répression qui s'annonce. Cette formidable vague d'exilés, exceptionnelle dans l'histoire de l'Europe, est tout aussi exceptionnelle pour la France qui doit faire face en quelques jours à un afflux massif de réfugiés misérables et désemparés.

Dans un contexte de tensions économiques et politiques à l'échelle européenne, les réfugiés, déçus et humiliés par l'accueil que leur réserve la France de la Troisième République qu'ils considéraient comme la patrie des Droits de l'Homme, « inaugurent » les premiers camps d'internement. Ces camps sont d'abord ouverts sur le littoral méditerranéen, cernés de barbelés et gardés par des troupes coloniales et des gardes mobiles : Argelès-sur-Mer, Saint-Cyprien, Le Barcarès, en Roussillon ; Agde en Languedoc. Des familles sont séparées, parquées dans des conditions indignes, sans hygiène, sans eau courante, sans abri en dur. Sous le Régime de Vichy, d'autres populations persécutées sont internées au camp d'Argelès. Les camps de Rivesaltes en Roussillon, de Gurs en Béarn et d'autres servent également à l'internement des républicains espagnols, et aussi des juifs avant leur transfert vers les camps d'extermination nazis.

En vue de la réalisation par les élèves d'une exposition au CDI (cartes, photos, diaporama, livrets...), par exemple dans le cadre de la Journée internationale des droits de l'Homme (10 décembre), l'objectif de cette séquence est de recueillir et de confronter des témoignages, dans l'entourage de l'élève (arrière-grands-parents, voisins, amis de la famille...) ou dans des sources encyclopédiques, livresques, audiovisuelles et numériques. Il s'agit donc d'évoquer ce passé commun au Roussillon et à la Catalogne, à la France et à l'Espagne, et d'en transmettre la mémoire entre les générations. L'enjeu de cette séquence est de construire les repères et la culture pour être capable d'identifier et d'analyser les dérives des sociétés et des États dans le monde : ne pas être indifférent, réagir et s'engager pour défendre les droits de l'Homme. Ces faits (les guerres civiles, les exodes...) appartiennent à l'Histoire mais sont toujours malheureusement d'actualité.

L'utilisation de différents langages, en particulier les images (fixes et mobiles) d'époque, permet d'authentifier les événements et de croiser les différentes sources d'information.

- **Compréhension de l'oral et expression orale :**

Réaction après visionnage de documents audiovisuels avec images d'époque: introduction au contexte spatio-temporel.

Analyse de photographies d'époque et mise en évidence des conditions de (sur)vie dans les camps d'internement.

Mise en œuvre du vocabulaire spécifique et des notions historiques.

- **Compréhension orale et écrite :**

Lecture de documents de synthèse sur les faits historiques.

Étude de la poésie (version écrite, déclamée et chantée) « Corrandes d'exili » de Pere Quart. Cet écrivain, lui-même victime de l'exode, apporte un témoignage concret et universel.

Travail personnel : consultation des sites indiqués et lecture de la biographie de Pere Quart et celles d'autres témoins. Voir sitographie.

Lecture d'un chapitre du roman historique *Ara que estem junts*, écrit par le jeune auteur contemporain Roc Casagran, à partir de témoignages d'époque.

- **Expression orale en interaction et compréhension écrite :**

Interviews de témoins, recueil d'objets, de documents authentiques et de photographies d'époque.

Accueil en classe de témoins directs ou indirects (anciens réfugiés, documentaristes, écrivains...).

### **Étape 1 : (re)découvrir le contexte historique**

*Compréhension de l'oral / Expression orale en continu et en interaction / Expression écrite / Compréhension écrite*

Il s'agit non seulement d'associer un contexte historique (la guerre d'Espagne), un fait précis (*la Retirada*) et une chronologie et des lieux de passage et d'internement (France, 1939), mais aussi de saisir la problématique plus large de la montée des totalitarismes en Europe (croisements possibles avec des thèmes du programme d'histoire de première et de terminale).


⇒ Compléter et consolider les connaissances sur les faits historiques par la lecture collective d'un texte de synthèse ;

⇒ échanger en interaction orale différents points de vue sur la confiscation de la démocratie par le coup d'état militaire de Franco, à partir du documentaire audiovisuel « *Catalunya sota el franquisme (del 1931 a la Retirada)* ».

**Tâche intermédiaire possible :**

Restituer grâce à une frise chronologique à compléter les principaux repères spatio-temporels et les notions historiques essentielles repérées.

**Supports utilisés :**

 Documentaire audiovisuel : *Catalunya sota el franquisme*  
Synthèse écrite sur la Guerre civile espagnole (voir propositions en sitographie)  
Frise chronologique à compléter.

**Étape 2 : découvrir la problématique : la *Retirada* et les camps d'internement**

*Compréhension écrite / Expression écrite / Compréhension de l'oral*



Il s'agit de faire prendre conscience aux élèves que nous sommes tous issus, à un moment ou à un autre, de vagues d'immigration, parfois motivées par des souffrances terribles, liées à la mise en place de régimes qui ne respectent ni les libertés ni les droits de l'Homme. En retour, les démocraties ont donc le devoir d'accueillir, même provisoirement, dans des conditions décentes de dignité et de respect de la personne humaine, tous ceux qui sont martyrisés dans leur pays (établir un lien avec l'actualité).

⇒ Situer sur une carte les différents chemins de l'exil et les emplacements des camps d'internement des Pyrénées-Orientales et au-delà, à partir d'une sélection de documents ;  
⇒ légendier des photographies d'époque des camps d'internement ;  
⇒ recueillir en compréhension orale et écrite les différents points de vue, de témoins, d'historiens, de journalistes, sur l'exil et l'internement des Républicains espagnols.

**Tâche intermédiaire possible :**

Rédiger, pour le livret de l'exposition, des paragraphes de synthèse sur l'exil et les conditions de vie dans les camps, en reprenant différents points de vue : externe (celui du documentariste du film *El camp d'Argelers*) et interne (celui du protagoniste enfant du roman *Ara que estem junts*).

**Supports utilisés :**

 Sélection de documents variés, dont photographies d'époque, sur la *Retirada* et les camps d'internement du littoral roussillonnais.  
 Film documentaire : *El camp d'Argelers* de Felip Solé.  
Article de présentation du film *El camp d'Argelers* : « S'ha de saber què va passar al camp d'Argelers, perquè no es torni a repetir mai més » (interview du réalisateur).  
Roman : *Ara que estem junts* de Roc Casagran (en particulier le chapitre 11).

**Étape 3 : comprendre les sentiments éprouvés par un exilé à partir d'un poème autobiographique**

*Compréhension de l'oral / Compréhension écrite / Expression écrite / Expression orale en continu*


A partir du poème « Corrandes d'exili » de Pere Quart :

⇒ Localiser les rimes (dernières syllabes toniques des vers) sur le texte photocopié en écoutant l'interprétation du chanteur Lluís Llach ;  
⇒ Identifier les champs lexicaux de la souffrance, de l'exil, de la nostalgie...

**Tâche intermédiaire possible :**

Ecrire un poème sur le thème de l'exil selon le modèle formel de la *corranda* (heptasyllabes).  
Déclamer et/ou chanter, le jour de l'inauguration de l'exposition, le poème et/ou des textes adaptés ou créés par les élèves.

**Supports utilisés :**

Le poème « Corrandes d'exili » de Pere Quart.  
Récitation du poème par l'auteur.  
 Vidéo de la version chantée et mise en musique par Lluís Llach.  
Biographie de Pere Quart.

**Étape 5: réalisation de la tâche finale du projet : présentation publique de l'exposition et guidage par les élèves**

**Évaluations**

La séquence permet de travailler les quatre compétences bien qu'on donne ici la priorité à l'expression orale, notamment en interaction grâce aux interviews. En LV3, le niveau visé est A2. Cependant, étant donné que certains élèves étudient le catalan depuis l'école primaire, les compétences réelles en LV3 sont

souvent de niveau B1, voire B2. On pourra valoriser les compétences supérieures au niveau requis lors de l'épreuve d'expression orale du baccalauréat.

*ACTIVITÉS LANGAGIÈRES DOMINANTES*

Remarque :

Les langues régionales ne peuvent être présentées au baccalauréat qu'au titre de la LV2 (B1) ou LV3 (A2), à l'exception des élèves de catalan du Lycée Comte de Foix d'Andorre qui peuvent présenter par dérogation les épreuves de LV1 (B2). Cependant l'étude du catalan étant fréquemment commencée dès l'école primaire, en particulier dans les sections bilingues, certains élèves suivant un enseignement de LV2, voire LV3, arrivent au baccalauréat avec une compétence de niveau B2. Ainsi, les activités langagières ci-dessous concernent les niveaux A2, B1 et B2, voire supérieurs.

<b>Activités langagières</b>	<b>Niveau</b>	<b>Capacités mises en œuvre</b>
Expression orale en continu	A2	Raconter une histoire ou relater un événement passé. Fournir une justification. Présenter une personne, décrire sa vie.
	B1	Relater des expériences vécues, en rendre compte. Exprimer des sentiments, une opinion personnelle. Argumenter. Exposer des expériences vécues.
	B2	Développer un exposé ou une recherche de manière claire et méthodique. Faire une description claire et détaillée sur un sujet étudié.
Interaction orale	A2	Dialoguer sur ces faits, des personnages contemporains.
	B1	Exprimer un point de vue. Prendre part à la discussion pour expliquer, commenter. Conduire un entretien préparé et prendre quelques initiatives.
	B2	Développer une question, en exposer les causes, les conséquences.
Compréhension de l'oral	A2	Comprendre et extraire l'information essentielle des courts passages vidéos sur un sujet commun et connu.
	B1	Comprendre des informations factuelles sur des sujets étudiés (repères spatio-temporels).
	B2	Comprendre l'essentiel d'une conférence. Comprendre la plupart des émissions/documentaires.
Compréhension de l'écrit	A2	Suivre la trame d'une histoire. Prélever des informations dans des courts articles.
	B1	Comprendre un enchaînement de faits et de textes essentiellement rédigés dans une langue courante.
	B2	Identifier rapidement le contenu et la pertinence d'une information, d'un article ou d'un reportage. Comprendre un texte littéraire contemporain en prose. Comprendre des articles et des rapports sur les problèmes contemporains et dans lesquels les auteurs adoptent une position ou un point de vue particuliers.

*OUTILS LINGUISTIQUES*



Lexique	Champs lexicaux de la guerre, de l'exil, de l'internement. Vocabulaire des sentiments (peur, espoir, déception, nostalgie...) Numération, connecteurs logiques et spatio-temporels et conjonctions de coordination.
---------	---

**RESSOURCES POUR LA MISE EN ŒUVRE DES PROGRAMMES DE LANGUES POUR LE CYCLE TERMINAL**  
**FICHE INTERLANGUES**

- Grammaire Les différents temps du passé et leur utilisation (imparfait, passé périphrastique et passé simple...).
- Verbes, tournures, expressions introduisant le besoin, la volonté, le souhait, l'obligation...
- Adverbes de manière et leur formation à partir de l'adjectif féminin.
- Adverbes de quantité.
- La cause et la conséquence.
- Phonologie Prononciation des voyelles toniques et atones, localisation des syllabes toniques pour apprécier les rimes et la métrique.

*BIBLIOGRAPHIE, FILMOGRAPHIE, DOCUMENTS AUDIOVISUELS*

- Auca de la Maternitat d'Elna*, Alumnes del Liceu Aristides Maillol de Perpinyà, curs 2006-2007, Ajuntament d'Elna, La paret de les auques : [www.auques.cat](http://www.auques.cat).
- BALENT, André, MARTY, Nicolas (coord.), *Catalans du nord et languedociens et l'aide à la République espagnole (1936-1946) : actes de la Journée d'études de l'Association Maitron Languedoc-Roussillon, Perpignan, Couvent des Minimes, 7 février 2009*, Perpignan, Presses Universitaires de Perpignan, Ville de Perpignan, Direction de la Culture, 2009.
- BARBA, Serge, *De la frontière aux barbelés : les chemins de la Retirada 1939*, Canet, Trabucaire, 2009.
- BARTOLÍ, Josep, *La Retirada : exode et exil des républicains d'Espagne*, Arles, Actes Sud, 2009.
- BONET, Gérard, *Les Pyrénées-Orientales dans la guerre : les années de plomb : 1939-1944*, Ecully, Horvath, 1992.
- CADÉ, Michel (dir.), *La Retirada en images mouvantes*, Canet, Trabucaire, 2010.
- CASAGRAN, Roc, *Ara que estem junts*, Barcelona, Editorial Columna, 2010.
- CASTANIER i PALAU, Tristan, *Femmes en exil, mères des camps : Elisabeth Eidenbenz et la Maternité Suisse d'Elne (1939-1944)*, Canet, Trabucaire, 2008.
- CARBONELL I FITA, Pere, *Tres nadals empresonat (1939-1943)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.
- CENTELLES, Agustí, *Diari d'un fotògraf: Bram 1939*, Barcelona, Destino, 2009.
- DREYFUS-ARMAND, Geneviève, *Les camps sur la plage : un exil espagnol*, Paris, Autrement, 1995.
- FINESTRES, Jordi, « El llarg exili del 1939: caminant cap al no-res », *Sàpiens*, n°78, avril 2009, p. 18-31.
- GRANDO, René, QUERALT, Jacques, FEBRÉS Xavier, *Les camps du mépris*, Perpignan, Trabucaire, 1991.
- LANGÉ Christine (dir.), *Enllà de la pàtria = Au-delà de la patrie : exil et internement en Roussillon (1939-1948)*, Canet, Trabucaire, Perpignan, Conseil général des Pyrénées-Orientales, 2011.
- La Retirada 1939-2009 : les élèves des P.O écrivent l'exil : écoles primaires, collèges, centre pénitentiaire, lycées, Montpellier, Centre Régional de Documentation pédagogique, 2009.
- LARRIEU, Jean, Vichy, l'occupation Nazie et la résistance catalane. 1, Chronologie des années noires. Prades, Terra Nostra, 1994.
- GUAL, Ramon, LARRIEU, Jean, *Vichy, l'occupation Nazie et la résistance catalane. 2 A*, Iconographie documents, photos presse, Prades, Terra Nostra, 1996.
- MONTELLÀ, Assumpta, *El setè camió*, Barcelona, Ara Llibres, 2008.
- MONTELLÀ, Assumpta, *La Maternitat d'Elna bressol des exiliats*, Barcelona, Ara Llibres, 2009.
- PESCHANSKI, Denis, *La France des camps : l'internement, 1938-1946*, Paris, Gallimard, 2002.
- ROVIRA I VIRGILI, Antoni, *Els darrers dies de la Catalunya republicana: memòries sobre l'exode català*, Barcelona, Proa, 1999 (réédition).
- SOLÉ, Felip, PUJOL, Enric, *Exilis*, Barcelona, Angle editorial, 2007.
- SOLÉ, Felip, TUBAN, Grégory, *Camp d'Argelers 1939-1942*, Barcelona, Cossetània Edicions, 2011.
- VERDAGUER, Pere, *Pàgines d'un exili ordinari*, El Prat de Llobregat, Rúbrica editorial, 2002
-  *Catalunya sota el franquisme* (documentaire) : [www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p\\_id=19449&p\\_ex=catalunya%20sota%20el%20franquisme](http://www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p_id=19449&p_ex=catalunya%20sota%20el%20franquisme) et mots clés : « vidéos GES Catalunya sota el franquisme »
-  GOLDBRONN Frédéric, *La maternité d'Elne*, La Compagnie des Taxi-Brousse, France 3 Sud, 2002.
-  LLECH, Louis, ISAMBERT, Louis, *La retirada : l'exil de tout un peuple* (document amateur d'époque sur l'exil des républicains espagnols dans les Pyrénées-Orientales, hiver 1939).
-  DVD joint à l'ouvrage collectif : *La retirada en images mouvantes*, Perpignan, Trabucaire, Institut Jean Vigo, 2010.
- QUART, Pere (Joan OLIVER), « *Corrandes d'exili* » :

-  [www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p\\_id=79967](http://www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p_id=79967) (et autres poèmes sur l'exil d'autres poètes catalans contemporains)
-  [www.uoc.edu/app/musicadepoetes/servlet/org.uoc.lletra.musicaDePoetes.Recurs?autor=458&music=272&itol=1082&recurs=286](http://www.uoc.edu/app/musicadepoetes/servlet/org.uoc.lletra.musicaDePoetes.Recurs?autor=458&music=272&itol=1082&recurs=286) (interprétation du chanteur Lluís Llach).
-  <http://lletra.uoc.edu/ca/joan-oliver-multi#multimedia13579> (le poème récité par son auteur Pere Quart)
-  La *Retirada* à Argelès, parcours audio en catalan (Réseau Culturel Terre Catalane) : [www.reseauculturel.fr/articles.asp?lng=FR&id=5577](http://www.reseauculturel.fr/articles.asp?lng=FR&id=5577)
-  SOLÉ, Felip : *El camp d'Argelers* (documentaire) : [www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p\\_id=55639](http://www.edu3.cat/Edu3tv/Fitxa?p_id=55639)
-  La Bataille de l'Èbre : [www.batallaebre.org](http://www.batallaebre.org)
-  CAPA, Robert, reportage photographique au Camp d'Argelès en mars 1939 : [http://museum.icp.org/mexican\\_suitcase/catala/galeria\\_capa2.html](http://museum.icp.org/mexican_suitcase/catala/galeria_capa2.html)
-  Cité Nationale de l'Histoire de l'Immigration en France : [www.histoire-immigration.fr/infos-pratiques/horaires](http://www.histoire-immigration.fr/infos-pratiques/horaires)
-  Guerre civile espagnole, synthèses écrites : [www.encyclopedia.cat/fitxa\\_v2.jsp?NDCHEC=0031528&BATE=Guerra%2520Civil%2520Espanyola](http://www.encyclopedia.cat/fitxa_v2.jsp?NDCHEC=0031528&BATE=Guerra%2520Civil%2520Espanyola)  
[www.buxaweb.com/historia/temes/escat/querracivil.htm](http://www.buxaweb.com/historia/temes/escat/querracivil.htm)
-  Guerre civile espagnole en particulier en Catalogne, synthèse multimédia : [www.edu365.cat/eso/muds/catala/lletresbatalles/index.htm](http://www.edu365.cat/eso/muds/catala/lletresbatalles/index.htm)
-  Guerre civile espagnole, témoignages écrits, à partir d'enquêtes d'élèves : [http://apliense.xtec.cat/prestatgeria/a8031757\\_138/lilibre/](http://apliense.xtec.cat/prestatgeria/a8031757_138/lilibre/)
-  Le Musée mémorial de l'exil de La Jonquera (Catalogne) : [www.museuexili.cat/](http://www.museuexili.cat/)
-  QUART, Pere (Pere Quart = Joan Oliver), biobibliographie du poète : <http://lletra.uoc.edu/ca/autor/joan-oliver>; [www.escriptors.cat/autors/oliverj/](http://www.escriptors.cat/autors/oliverj/)
-  SOLÉ Felip, réalisateur du film documentaire *El camp d'Argelers*, interview écrite : [www.tv3.cat/reportatge/140619/Felip-Sole-Sha-de-saber-que-va-passar-a-Argelers-perque-no-es-torni-a-repetir](http://www.tv3.cat/reportatge/140619/Felip-Sole-Sha-de-saber-que-va-passar-a-Argelers-perque-no-es-torni-a-repetir)

ENREGISTREMENTS AUDIO : SIMULATIONS D'ÉPREUVES DE PRODUCTION ORALE AU  
BACCALAURÉAT

### Remarque préliminaire

Les langues régionales sont concernées par l'épreuve obligatoire de LV2, LV3, LVA et par l'épreuve facultative.

Les langues régionales sont concernées par l'épreuve obligatoire de LV2, LV3, LVA et par l'épreuve facultative.

En ce qui concerne l'épreuve orale de LV3 (spécialité en série L ou facultative en séries L, ES, S et STG), le candidat présente à l'examineur la liste des notions du programme qu'il a étudiées dans l'année et les documents qui les ont illustrées. L'examineur choisit l'une de ces notions. Après 10 minutes de préparation, le candidat dispose d'abord de 10 minutes pour présenter cette notion. Cette prise de parole en continu sert d'amorce à une conversation conduite par l'examineur, qui prend appui sur l'exposé du candidat. Cette phase d'interaction n'excède pas 10 minutes.

### Analyse et commentaires des prestations

Les enregistrements audio sélectionnés tentent de rendre compte de la variété des situations de la classe de langue.

#### Enregistrement audio d'Aina – élève de Terminale S, LV3 facultative

Cette élève est interrogée par son professeur.

Épreuve orale de LV3 facultative, série S

Notion tirée au sort : Espaces et échanges

Durée de l'épreuve : 30 minutes (10 min de préparation, 10 min de prise de parole en continu, 10 min en interaction)



L'exposé est très clair, exhaustif et détaillé et prend appui de façon pertinente sur les supports exploités en classe. L'élève est capable de présenter, en fin d'exposé, son point de vue personnel. La prononciation est correcte. Les structures grammaticales et le vocabulaire sont appropriés, riches et variés. L'exposé est fluide, l'élève utilise des connecteurs logiques à bon escient. L'élève met tout en œuvre pour communiquer, elle cherche à convaincre en argumentant.

Lors de l'interaction orale, l'élève réagit avec pertinence, répond de façon claire et argumentée dans une langue authentique. Les connaissances sur le sujet traité, la mise en relation de la problématique avec l'époque contemporaine et la volonté de maintenir l'échange témoignent de la qualité de cette prestation.

Remarque : Aina a participé à des rencontres théâtrales en catalan avec des troupes de lycéens de Catalogne.

### **Pratiques de classe en vue de la préparation à l'expression orale du baccalauréat**

---

Afin que l'élève puisse construire sa présentation de la notion, il convient, pour chacun des sujets d'étude retenus, d'explicitier la problématique, de la rappeler tout au long de la séquence et de montrer l'éclairage spécifique apporté par les différents supports étudiés. S'il paraît raisonnable de limiter le nombre de documents par séquence et de renoncer à l'exhaustivité, il est indispensable de nourrir la réflexion personnelle de l'élève en le confrontant à différents points de vue. En aucun cas, on n'attendra de lui ni un commentaire de chaque document ni un simple exposé de connaissances. Il s'agira pour l'élève de rendre compte du parcours qui l'a amené, dans le cadre d'un projet concret, à s'approprier des savoirs culturels, à s'interroger de manière personnelle sur une problématique et à inscrire ce travail dans la perspective plus générale d'une des notions du programme.

Afin que l'élève soit capable de construire son discours et son raisonnement, les parcours envisagés devront comporter des activités variées favorisant l'acquisition de savoirs linguistiques et culturels, un entraînement régulier à la prise de parole et le développement de compétences pragmatiques discursives (savoir planifier sa prise de parole, organiser et structurer son discours, introduire et conclure un exposé).

### **Conduite de l'épreuve d'expression orale**

---

Rappelons tout d'abord que les deux parties de l'épreuve (expression orale en continu et interaction orale) ne doivent pas excéder le temps imparti pour chacune.

Au cours de la première partie, le professeur ne doit pas intervenir, même en cas d'hésitations de l'élève, de longs silences ou de confusions majeures.

Lors de l'entretien, l'entrée en matière du professeur doit être plutôt générale. L'élève doit alors prendre l'initiative et introduire lui-même le propos. Une question introductive trop précise de l'interrogateur peut induire l'élève en erreur.

Lorsqu'un professeur interroge ses élèves, il peut tout à fait poser des questions qui permettent de faire des liens avec d'autres notions et problématiques traitées en cours. Le professeur ou l'examineur peut relancer le candidat à partir des documents étudiés ou en fonction de la tâche finale réalisée. Si l'élève ne situe pas spontanément sa prestation dans la notion qu'il doit présenter, l'enseignant essaiera de l'amener à le faire lors de la phase d'interaction. Des questions plus générales ou plus personnelles ne sont bien sûr pas exclues si elles s'inscrivent naturellement dans l'entretien en prenant appui sur l'exposé (cf. BO n°43 du 24 novembre 2011 : « conversation conduite par le professeur, qui prend appui sur l'exposé du candidat »). Les examinateurs veilleront par ailleurs à ne pas poser de questions trop longues, trop fermées ou trop précises sur le plan culturel.

Nous insisterons pour finir sur les précisions apportées par le BO cité ci-dessus : « Toutes les épreuves doivent être conduites dans un esprit positif, en mettant le candidat en situation de confiance et en évitant de le déstabiliser ».

Patience et bienveillance sont donc les maîtres mots pour une conduite d'entretien qui permette à l'élève de donner le meilleur de lui-même.



## Lieux et formes du pouvoir

### Classe de terminale LV2, LV3 en enseignement obligatoire ou en enseignement facultatif, au cours du premier trimestre



#### LE POUVOIR DE LA PUBLICITÉ

##### PROBLÉMATIQUE CULTURELLE

---

Comment la publicité exerce-t-elle une forme de pouvoir ? Quelle est son influence sur nos comportements ?

Les élèves et les jeunes adultes sont particulièrement sensibles au monde de la publicité. Celle-ci est omniprésente dans tous les domaines et sous différentes formes très attrayantes. A partir de cette problématique, il s'agira de faire prendre conscience aux élèves du pouvoir de la publicité sur les comportements et de son efficacité. Ils pourront évaluer, à partir de documents authentiques en langue catalane, ce pouvoir et sa mise en œuvre.

##### DÉMARCHE

---

#### Remarque préliminaire

---

Si cette séquence donne lieu à un entraînement enregistré à l'épreuve d'expression orale du baccalauréat, ces prises de parole en continu et en interaction selon le schéma bien précis des épreuves d'examen ne sauraient devenir des modèles et tenir lieu de tâche finale. Le projet de la séquence et la tâche finale doivent bien évidemment s'ancrer dans une situation de communication précise, au sein d'une approche actionnelle la plus authentique possible en cohérence avec l'activité langagière dominante retenue par l'enseignant.

Notons que si la dominante de la séquence est certes l'expression orale en continu et en interaction, les élèves sont aussi entraînés à la compréhension de l'écrit et de l'oral et à l'expression écrite (compte rendu de lecture, mise en forme de la réflexion personnelle, etc.).

#### Projet de la séquence / tâches finales

---

Afin de situer l'ensemble de la séquence dans un contexte de communication « authentique », les élèves réalisent une enquête auprès de leurs camarades et de leurs proches. Le dépouillement de cette dernière donne lieu à une analyse et à une synthèse des réponses recueillies qui peuvent être présentées en direct à la radio (dans le cadre de la Journée mondiale de la radio – 13 février – et/ou de la Semaine de la presse et des médias dans l'école).

Par ailleurs, les élèves peuvent créer aussi une affiche, un spot audio ou audiovisuel pour promouvoir l'enseignement du catalan au lycée.

- **Expression orale en continu :**

Synthèse et analyse de l'enquête à la radio

- **Expression orale en interaction :**

Mise en œuvre du questionnaire d'enquête

- **Expression écrite :**

Rédaction du questionnaire, rédaction d'un slogan

#### Évaluations

---

En LV2 le niveau à évaluer est B1, en LV3 le niveau visé est A2 cependant, étant donné que la plupart des élèves étudient le catalan depuis l'école primaire, les compétences réelles en LV3 sont souvent de niveau B1, et de niveau B2 en LV2, voire de niveau C1 dans les cursus bilingues. Les évaluations pourront prendre appui sur les tâches finales évoquées ci-dessus et valoriseront les compétences supérieures au niveau requis. Cette valorisation sera bien évidemment observée lors de l'épreuve d'expression orale du baccalauréat.

### Etape 1 : les supports de la publicité, les différents types de publicité et les sources d'inspiration des publicitaires

*Interaction / Compréhension de l'oral / Expression écrite*


⇒ Échanger des connaissances à propos des différents types de supports publicitaires et de publicités, dans les médias et dans tout l'environnement.

⇒ Prendre des notes à partir de documents audiovisuels sur l'histoire de la publicité et sur ses sources d'inspiration.

#### Tâche intermédiaire possible :

Rédiger une synthèse des informations recueillies à partir des documents étudiés et des échanges oraux.

#### Supports utilisés :

 *Breu història de la publicitat* (document muet sous-titré en catalan).

 *Història de la publicitat* (intervention de publicitaires et de spécialistes du 7<sup>e</sup> art ; exemples de publicités).

### Etape 2 : les liens entre la publicité et l'art

*Compréhension de l'oral / Expression orale en interaction / Expression orale en continu*

⇒ Décrire deux publicités qui s'inspirent d'œuvres d'art.


⇒ Décrire une publicité qui s'inspire d'une œuvre d'art ou la détourne.

⇒ Analyser le langage publicitaire (métaphores, comparaisons et autres figures de styles, humour...)


#### Tâche intermédiaire possible :

Identifier le message publicitaire et le public ciblé de la publicité étudiée.

#### Supports utilisés :

 Publicité d'une berline haut de gamme utilisant des symboles et des personnages d'un célèbre film d'anticipation.

Diaporama : *Quan l'art es converteix en publicitat* (diverses œuvres d'art détournées en publicités)

 Tableau *La Persistència de la memòria* de Salvador Dalí détourné par une publicité de produit alimentaire

Document écrit : analyse du tableau *La persistència de la memòria* de Salvador Dalí.

### Etape 3 : la publicité au service du pouvoir institutionnel

*Compréhension de l'oral / Expression orale en interaction (argumentation) et en continu / Compréhension écrite*

⇒ Déterminer les différents objectifs des pouvoirs publics : informer, former, provoquer une réaction et faire réfléchir.


⇒ Analyser et comparer des publicités institutionnelles avec des visées différentes (information, prévention, provocation...) sur la sécurité routière, la santé, l'écologie...


#### Tâche intermédiaire possible :

Argumenter lors d'un débat sur l'efficacité des campagnes publicitaires institutionnelles.

#### Supports utilisés :

 *El fum és fatal*, Generalitat de Catalunya (lutte anti-tabac).

 *A la feina, iguals*, Generalitat de Catalunya (égalité des sexes au travail).

 «Les campanyes són efectives?», *Els matins*, Televisió de Catalunya (débat télévisé à propos de l'efficacité des publicités institutionnelles).

Documents iconographiques : publicités institutionnelles dans la presse écrite.

### Etape 4 : l'influence de la publicité sur nos comportements

*Compréhension écrite / Expression écrite / Expression orale en interaction*

⇒ S'informer sur l'influence de la publicité dans notre société grâce à la presse, à la littérature.

#### Tâche intermédiaire possible :

Débattre de l'impact de la publicité sur nos comportements (avantages et inconvénients).

**Supports utilisés :**

Documents écrits : «Mor la model anorèctica que va posar per una polèmica campanya publicitària»,  
*Ara.cat*, 29/12/2010.

LIENAS, Gemma, *Bitllet d'anada i tornada*, Barcelona, Empúries, 1999. (extraits)

**Etape 5 : réalisation de l'enquête, synthèse et compte-rendu**

*Expression écrite / Expression orale en interaction / Expression orale en continu*

⇒ Déterminer une problématique et un « panel » de destinataires de l'enquête, rédiger le questionnaire.

⇒ Analyser les réponses et en réaliser une synthèse.

**Tâche intermédiaire possible :**

Restituer l'analyse de l'enquête à la radio (enregistrement des entretiens d'enquête)

Cette dernière étape permet de répondre à la problématique sur l'influence de la publicité sur nos comportements.

**ACTIVITÉS LANGAGIÈRES DOMINANTES**

**Remarque :**

Les langues régionales ne peuvent être présentées au baccalauréat qu'au titre de la LV2 (B1) ou LV3 (A2), à l'exception des élèves de catalan du Lycée Comte de Foix d'Andorre qui peuvent présenter par dérogation les épreuves de LV1 (B2). Cependant l'étude du catalan étant fréquemment commencée dès l'école primaire, en particulier dans les sections bilingues, certains élèves suivant un enseignement de LV2, voire LV3, arrivent au baccalauréat avec une compétence de niveau B2. Ainsi, les activités langagières ci-dessous concernent les niveaux A2, B1 et B2.

<b>Activités langagières</b>	<b>Niveau</b>	<b>Capacités mises en œuvre</b>
Compréhension de l'oral	A2	Comprendre et extraire l'information essentielle de courts passages vidéos ayant trait à un sujet connu. Comprendre des informations factuelles sur des sujets étudiés (repères spatio-temporels). Reconnaître le point de vue du locuteur, son ton, son humeur.
	B1	
	B2	
Compréhension de l'écrit	A2	Suivre la trame d'une histoire. Prélever des informations dans de courts articles. Comprendre un enchaînement de faits. Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif Comprendre des articles spécialisés.
	B1	
	B2	
Expression orale en continu	A2	Fournir une justification. Décrire simplement une image. Prendre la parole devant un auditoire. Exprimer des sentiments, une opinion personnelle. Argumenter pour convaincre. Décrire une image de façon précise. Développer un exposé de manière claire et méthodique. Faire une description claire et
	B1	
	B2	

**RESSOURCES POUR LA MISE EN ŒUVRE DES PROGRAMMES DE LANGUES POUR LE CYCLE TERMINAL  
FICHE INTERLANGUES**

		détaillée sur un sujet étudié.
Interaction orale	A2	Dialoguer sur des sujets connus, des faits, des personnages contemporains
	B1	Maintenir le contact Exprimer clairement un point de vue
	B2	Prendre part à la discussion pour expliquer, commenter Conduire un entretien préparé et prendre quelques initiatives Argumenter et réagir aux arguments d'autrui Développer une question, en exposer les causes, les conséquences, les avantages et les inconvénients Corriger lapsus et erreurs après en avoir pris conscience

**OUTILS LINGUISTIQUES**

Lexique	Lexique des sentiments, des perceptions, des couleurs, des paysages (description). Les connecteurs logiques (argumentation). Les métaphores ; les figures de style.
Grammaire	Le langage de la publicité (phrases nominales, slogans). L'impératif, l'impératif négatif ( <i>no</i> + subjonctif présent). L'obligation ( <i>caldre que</i> + subjonctif présent ou subjonctif imparfait). La comparaison ( <i>més/menys ... que ; tan ... com</i> ).
Phonologie	Les pronoms personnels enclitiques (slogans et impératif). Élocution (vitesse et prononciation), emphase du discours à la radio, lors des débats.

*SITOGRAFIE, BIBLIOGRAPHIE, DOCUMENTS AUDIOVISUELS*

JIMÉNEZ MORALES, Mònika, *Introducció a la publicitat*, Barcelona, Universitat Oberta de Catalunya, 2010.


LIENAS, Gemma, *Bitllet d'anada i tornada*, Barcelona, Empúries, 1999.

MARTÍNEZ, Quilo, *Aprenuem a llegir la publicitat : anàlisi de la tècnica i el llenguatge publicitaris*, Vic, Eumo, 1996.

«Mor la model anorèctica que va posar per una polèmica campanya publicitària», *Ara.cat*, 29/12/2010.

(Utiliser les mots clés du titre de l'article et le nom de la publication en ligne pour effectuer la recherche sur internet)


TORRENT, Anna Maria, *La Llengua de la publicitat*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1999.

 Nombreux documents audiovisuels pédagogiques en catalan sur la publicité :

[www.edu3.cat/Edu3tv/Cerca?p\\_cp=1&p\\_ex=publicitat&x=0&y=0](http://www.edu3.cat/Edu3tv/Cerca?p_cp=1&p_ex=publicitat&x=0&y=0)

 *A la feina, iguals*, Generalitat de Catalunya (égalité des sexes au travail).


[www20.gencat.cat/portal/site/empresaiocupacio/menuitem.32aac87fcae8e050a6740d63b0c0e1a0/?vgnextoid=59391b188b9af110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=59391b188b9af110VgnVCM100000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default](http://www20.gencat.cat/portal/site/empresaiocupacio/menuitem.32aac87fcae8e050a6740d63b0c0e1a0/?vgnextoid=59391b188b9af110VgnVCM1000000b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=59391b188b9af110VgnVCM100000b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default)


 *Deu anys remouent consciències* : Films sur la sécurité routière de la Generalitat de Catalunya :

[www20.gencat.cat/portal/site/transit/menuitem.f53597168480f55febd789a2b0c0e1a0/?vgnextoid=9957829268c3a210VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=9957829268c3a210VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD](http://www20.gencat.cat/portal/site/transit/menuitem.f53597168480f55febd789a2b0c0e1a0/?vgnextoid=9957829268c3a210VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=9957829268c3a210VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD)

 *El fum és fatal*, Generalitat de Catalunya (lutte anti-tabac) :

[www20.gencat.cat/portal/site/canalsalut/menuitem.21c58aea29b124fc48af8968b0c0e1a0/?vgnextoid=f29168d0da8bd210VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=f29168d0da8bd210VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default](http://www20.gencat.cat/portal/site/canalsalut/menuitem.21c58aea29b124fc48af8968b0c0e1a0/?vgnextoid=f29168d0da8bd210VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=f29168d0da8bd210VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default)

 *Història de la publicitat* et *Breu història de la publicitat* (utiliser les mots clés des titres de ces documentaires pour effectuer la recherche sur internet)

 «Les campanyes són efectives?», *Els matins de TV3*, Televisió de Catalunya (débat télévisé à propos de l'efficacité des publicités institutionnelles), 25/05/2010.

(Utiliser les mots clés du titre de l'émission et le nom de la chaîne de télévision pour effectuer la recherche sur internet)

**Web** *Del cinema a la publicitat* :

<http://blocs.xtec.cat/cinemaipublicitat/del-cinema-a-la-publicitat/>

**Web** *Quan l'art es converteix en art* (utiliser les mots clés du titre de ce diaporama pour effectuer la recherche sur internet).

*ENREGISTREMENTS AUDIO : SIMULATIONS D'ÉPREUVES DE PRODUCTION ORALE AU BACCALAURÉAT*

### Remarque préliminaire

En ce qui concerne l'épreuve orale de LV3 (spécialité en série L ou facultative en séries L, ES, S et STG), le candidat présente à l'examinateur la liste des notions du programme qu'il a étudiées dans l'année et les documents qui les ont illustrées. L'examinateur choisit l'une de ces notions. Après 10 minutes de préparation, le candidat dispose d'abord de 10 minutes pour présenter cette notion. Cette prise de parole en continu sert d'amorce à une conversation conduite par l'examinateur, qui prend appui sur l'exposé du candidat. Cette phase d'interaction n'excède pas 10 minutes.

### Analyse et commentaires des prestations

Les enregistrements audio sélectionnés tentent de rendre compte de la variété des situations de la classe de langue.

[Enregistrement audio de Léa](#) – élève de terminale ES, LV2 obligatoire

Cette élève est interrogée par son professeur.

**Série : ES**

**Épreuve : LV2 obligatoire**

**Durée de la phase d'expression orale en continu : 5 mn**

**Durée de la phase d'expression orale en interaction : 5mn (non enregistrée)**

**Notion tirée au sort : lieux et formes du pouvoir**

Léa a suivi un cursus bilingue français-catalan depuis l'école maternelle. Son niveau de langue est proche de C1 mais elle est évaluée selon le niveau B1 attendu.

L'exposé est clair et structuré : introduction avec annonce de la problématique et du plan, suivie par le développement. Léa laisse apparaître son point de vue en utilisant les documents pour illustrer ses explications. La prononciation est parfaitement authentique, la syntaxe est très élaborée avec auto correction quand cela est nécessaire. Le vocabulaire est riche. Toutefois la candidate devra veiller à gérer son stress, à prendre davantage de liberté par rapport à ses notes et à cibler davantage le commentaire de chaque document afin de disposer de suffisamment de temps pour la conclusion.

[Enregistrement audio de Marion](#) – élève de terminale L, LV2 obligatoire

Cette élève est interrogée par son professeur.

**Série : L**

**Épreuve : LV2 obligatoire, Langue Vivante Approfondie**

**Durée de la phase d'expression orale en continu : 13 mn (10 mn attendues)**

**Durée de la phase d'interaction orale : 20 mn (non enregistrée)**

**Notion tirée au sort : lieux et formes du pouvoir**

Pour la langue vivante 2 approfondie en série L, le niveau attendu doit tendre vers B2.

Lors de son exposé, Marion présente un discours clair, structuré et argumenté. Elle s'exprime avec aisance. La prononciation est authentique. Le vocabulaire est riche. On relève de très rares erreurs de lexique (*un nou* au lieu de *un nus*, *venden* au lieu de *venen*, *concluir* au lieu de *concloure*) ou de syntaxe (*tant que* au lieu de *tant com*). Marion a constitué un dossier dans lequel elle a introduit un document personnel. Elle défend ses choix de façon pertinente. Cependant, elle devrait mieux gérer son temps (13 min au lieu de 10 min) afin de ne pas tomber dans le piège de l'exhaustivité. Lors de l'épreuve du baccalauréat, l'examineur veillera à ne pas laisser le candidat dépasser le temps indiqué par la définition de l'épreuve.

### **Pratiques de classe en vue de la préparation à l'expression orale du baccalauréat**

---

Afin que l'élève puisse construire sa présentation de la notion, il convient, pour chacun des sujets d'étude retenus, d'explicitier la problématique, de la rappeler tout au long de la séquence et de montrer l'éclairage spécifique apporté par les différents supports étudiés. S'il paraît raisonnable de limiter le nombre de documents par séquence et de renoncer à l'exhaustivité, il est indispensable de nourrir la réflexion personnelle de l'élève en le confrontant à différents points de vue. En aucun cas, on n'attendra de lui ni un commentaire de chaque document ni un simple exposé de connaissances. Il s'agira pour l'élève de rendre compte du parcours qui l'a amené, dans le cadre d'un projet concret, à s'approprier des savoirs culturels, à s'interroger de manière personnelle sur une problématique et à inscrire ce travail dans la perspective plus générale d'une des notions du programme.

Afin que l'élève soit capable de construire son discours et son raisonnement, les parcours envisagés devront comporter des activités variées favorisant l'acquisition de savoirs linguistiques et culturels, un entraînement régulier à la prise de parole et le développement de compétences pragmatiques discursives (savoir planifier sa prise de parole, organiser et structurer son discours, introduire et conclure un exposé).

### **Conduite de l'épreuve d'expression orale**

---

Rappelons tout d'abord que les deux parties de l'épreuve (expression orale en continu et interaction orale) ne doivent pas excéder le temps imparti pour chacune.

Au cours de la première partie, le professeur ne doit pas intervenir, même en cas d'hésitations de l'élève, de longs silences ou de confusions majeures.

Lors de l'entretien, l'entrée en matière du professeur doit être plutôt générale. L'élève doit alors prendre l'initiative et introduire lui-même le propos. Une question introductive trop précise de l'interrogateur peut induire l'élève en erreur.

Lorsqu'un professeur interroge ses élèves, il peut tout à fait poser des questions qui permettent de faire des liens avec d'autres notions et problématiques traitées en cours. Le professeur ou l'examineur peut relancer le candidat à partir des documents étudiés ou en fonction de la tâche finale réalisée. Si l'élève ne situe pas spontanément sa prestation dans la notion qu'il doit présenter, l'enseignant essaiera de l'amener à le faire lors de la phase d'interaction. Des questions plus générales ou plus personnelles ne sont bien sûr pas exclues si elles s'inscrivent naturellement dans l'entretien en prenant appui sur l'exposé (cf. BO n°43 du 24 novembre 2011 : « conversation conduite par le professeur, qui prend appui sur l'exposé du candidat »). Les examinateurs veilleront par ailleurs à ne pas poser de questions trop longues, trop fermées ou trop précises sur le plan culturel.

Nous insisterons pour finir sur les précisions apportées par le BO cité ci-dessus : « Toutes les épreuves doivent être conduites dans un esprit positif, en mettant le candidat en situation de confiance et en évitant de le déstabiliser ».

Patience et bienveillance sont donc les maîtres mots pour une conduite d'entretien qui permette à l'élève de donner le meilleur de lui-même.



## L'idée de progrès.

### Classe de terminale LV2, et option bilingue en enseignement obligatoire, au cours du second trimestre



## L'ÉVOLUTION DE LA CONDITION DE LA FEMME

### PROBLÉMATIQUE CULTURELLE

---

La femme, souvent discriminée, selon les contextes, a trouvé, retrouvé ou cherche toujours, selon l'évolution des mentalités, un statut dans la famille et la société.

Peut-on considérer que depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle, la condition de la femme a progressé dans les territoires de langue catalane ? Peut-on parler, dans ces territoires, d'un véritable progrès de la parité homme-femme dans tous les domaines de la vie quotidienne ? Existe-t-il encore de nos jours des traditions, croyances, pratiques, coutumes, etc., discriminatoires à l'égard de la femme ?

### DÉMARCHE

---

#### Remarque préliminaire

Si cette séquence donne lieu à un entraînement enregistré à l'épreuve d'expression orale du baccalauréat, les prises de parole en continu et en interaction selon le schéma bien précis des épreuves d'examen ne sauraient devenir des modèles et tenir lieu de tâche finale. Le projet de la séquence et la tâche finale doivent s'ancrer dans une situation de communication précise, au sein d'une approche actionnelle la plus authentique possible en cohérence avec les activités langagières retenues par l'enseignant.

**Notons que si la dominante de la séquence est l'expression orale en continu et en interaction, les élèves sont aussi entraînés à la compréhension de l'écrit et de l'oral, et à l'expression écrite.**

#### Projet de la séquence / tâches finales

Après une tâche introductive qui permet des recherches personnelles d'exemples du rôle de la femme dans d'autres lieux et d'autres époques, les élèves pourront se recentrer plus facilement sur les territoires de langue catalane depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle.

**La tâche finale de cette séquence consistera en la réalisation d'un débat (*tertúlia*) public filmé, à l'occasion de la Journée internationale de la femme (8 mars), appelée parfois en Catalogne *Diada de la dona treballadora*. Il s'agira d'échanger sur la problématique relative à l'évolution de la condition féminine dans le cadre défini ci-dessus.**

La production finale, sous forme de DVD, sera présentée aux autres élèves de l'établissement, au CDI, voire dans d'autres lieux publics. Le professeur sera présentateur-modérateur et chaque élève défendra son point de vue dans une authentique situation de communication (interaction). Cet exercice spontané permettant de justifier, donner son opinion, affirmer, contredire, nuancer, nier, etc., renforce l'agilité dialectique de l'élève et contribue à lui faire acquérir de l'assurance en expression orale.

#### Évaluations

En LV2 le niveau à évaluer est B1, étant donné que la plupart des élèves étudient le catalan depuis l'école primaire, les compétences réelles en LV2 sont souvent de niveau B2, voire supérieures dans les cursus bilingues. Les évaluations pourront prendre appui sur les tâches finales évoquées ci-dessus et valoriseront les compétences supérieures au niveau requis. Cette valorisation sera bien évidemment observée lors de l'épreuve d'expression orale du baccalauréat.

**Étape 1 : Évaluation de la notion de progrès à travers la condition féminine dans des contextes historiques et géographiques divers**

Compréhension écrite / Expression orale en continu et en interaction / Expression écrite

⇒ Recueillir des indications, à partir de recherches personnelles dans des sources livresques et numériques, sur des situations significatives de la condition féminine (différents lieux, différentes époques).

⇒ Dans le cadre d'une pédagogie différenciée, il est possible d'aider les élèves dans leurs recherches en leur proposant des documents supports ciblés : par exemple des fictions historiques (théâtre, roman), des poèmes troubadouresques, des écrits féministes, des documentaires, des traités de la Renaissance, des représentations de la femme dans la peinture et la sculpture, etc.

**Tâche intermédiaire possible :**

Évaluer collectivement l'idée de progrès (causes et conséquences) à partir de l'évolution de la condition féminine, en différents lieux et à différentes époques.

**Supports utilisés:**

ADROHER, Michel, *Les Troubadours roussillonnais (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles)*, Perpignan, Publications de l'Olivier, 2012.

CAMPANY, Maria Aurèlia, *Feliçment, jo sóc una dona*, Barcelona, Barcanova, 2004, réédition.

CERDÀ, Jordi Pere, «Quatre dones i el sol», in *Obra teatral*, Barcelona, Barcino, 1980.

CHANG, Jung, «La meva àvia», in *Cignes salvatges*, Barcelona, Circe, 2001, traduction.

EIXIMENIS Francesc, *Lo llibre de les dones*, Barcelona, Johan Rosenbach, 1495 (incunable consultable à la Médiathèque de Perpignan).

PORTET, Renada-Laura, *El Mirall de Duoda Comtessa de Barcelona Duquesa de Septimània*, Péronnas, La Tour Gile, 2003.

REGÀS, Rosa, *La desgràcia de ser dona*, Barcelona, Ara Llibres, 2012.

☺ Reproductions d'œuvres (par exemple, pour la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et le XX<sup>e</sup> siècle) de : Maillol, Picasso, Dalí, Manet, Millet, Toulouse Lautrec, Matisse, Modigliani, Warhol, etc.

**Étape 2 : Les hommes et les femmes dans les territoires de langue catalane, du début du XX<sup>e</sup> siècle à nos jours**

Compréhension écrite / Compréhension de l'oral / Expression orale en continu et en interaction

⇒ Analyser des extraits de romans, lire éventuellement toute une œuvre (lectures cursives différentes en travail personnel facultatif) afin de relever les caractérisations des rôles des hommes et de femmes dans les territoires de langue catalane, en fonction des lieux, des époques du XX<sup>e</sup> siècle et des milieux sociaux.

⇒ Sélectionner dans des films de fiction les interventions ou les répliques les plus significatives qui caractérisent la place des hommes et des femmes dans la société catalane du XX<sup>e</sup> siècle.

**Tâche intermédiaire possible :**

Décrire et illustrer, à partir des éléments relevés dans les supports étudiés, l'évolution du rôle des femmes et des hommes dans la société catalane du XX<sup>e</sup> siècle. Introduire éventuellement d'autres exemples tirés de la culture personnelle ou de la mémoire collective.

**Supports utilisés :**

CABANA, Josiana, *Senzilles històries de dones*, Perpinyà, GREC, 1983.

CATALÀ Víctor (Caterina ALBERT), *Solitud*, Edicions 62, 2005 (réédition).

CAMPANY, Maria Aurèlia, *Feliçment, jo sóc una dona*, Barcelona, Barcanova, 2004 (réédition).

LIENAS Gemma, *La Carlota obre els ulls*, Barcelona, Empúries, 2012.

MORELL, Antoni «La padrina», in *Set lletanies de mort*, Barcelona, La Magrana, 1996.

RIERA Carme, *Te deix, amor, la mar com a penyora*, Barcelona, Proa, 2003 (réédition).


RODOREDA Mercè, *La Plaça del Diamant*, Barcelona, Edicions 62, Ara Llibres, 2012 (réédition).

RODOREDA Mercè, *Mirall trencat*, Barcelona, Club Editor, 2000 (réédition).

ROIG Montserrat, *Ramona, adéu*, Barcelona, Educaula, 2009 (réédition).

ROURERA, Mireia, «Els homes no fan rentadores», *Avui*, Barcelona, 22 juin 2009.

 Vidéo : Extrait de l'émission « Els Matins », *Televisió de Catalunya* (TV3), Barcelona, 25 juin 2009.

 *Mirall trencat*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, Diagonal Televisió, Televisió de Catalunya, 2002 (film réalisé par la télévision à partir du roman de Mercè Rodoreda).

**Étape 3: La femme ici et maintenant, vers l'égalité dans la famille et dans la société**

*Compréhension écrite / Compréhension de l'oral / Expression orale en continu et en interaction*

⇒ Relever les motivations avancées par les femmes interviewées (support écrit ou audiovisuel).

⇒ Analyser les techniques d'interviews (écrite et audiovisuelles).

**Tâche intermédiaire possible :**

Interviewer, dans l'environnement proche ou en visioconférence, une femme qui occupe un poste prestigieux et qui a dû lutter pour s'imposer dans un monde où la présence féminine était proscrite.

**Supports utilisés :**

« Veu de dona », *Institut Català de la dona*, Generalitat de Catalunya : Série d'entretiens filmés de femmes célèbres en Catalogne qui s'illustrent dans le sport, la cultura, la communication, l'entreprise, la recherche, etc.

ALCALDE i SERVIÀ, Irene, «La reducció reduïda», *Avui*, Barcelona, 23 mai 2012.

 « El repartiment de les tasques domèstiques », *Els Matins*, TV3, Televisió de Catalunya, 25/06/2009.

**Etape 4 : Débat sur l'évolution de la condition féminine depuis le début du XX<sup>e</sup> siècle dans les territoires de langue catalane**

*Compréhension de l'oral / Expression orale en continu et en interaction*

⇒ Présenter, confronter et défendre son analyse et son point de vue critique.

**Tâches finales possibles :**

Organiser et filmer le débat. Monter les images du débat (générique, interviews, sondages, reportages, visioconférence...) et présenter en public le DVD qui en résulte.

**ACTIVITÉS LANGAGIÈRES DOMINANTES**

Remarque :

Les langues régionales ne peuvent être présentées au baccalauréat qu'au titre de la LV2 (B1) ou LV3 (A2), à l'exception des élèves de catalan du Lycée Comte de Foix d'Andorre qui peuvent présenter par dérogation les épreuves de LV1 (B2). Cependant l'étude du catalan étant fréquemment commencée dès l'école primaire, en particulier dans les cursus bilingues, certains élèves suivant un enseignement de LV2 ou de LV3, arrivent au baccalauréat avec une compétence de niveau B2, voire supérieur.

Activités langagières	Niveau	Capacités mises en œuvre
Compréhension de l'oral	A2	Comprendre et extraire l'information essentielle de courts passages vidéos ayant trait à un sujet connu.
	B1	Comprendre des informations factuelles sur des sujets étudiés (repères spatio-temporels).
	B2	Reconnaître le point de vue du locuteur, son ton, son humeur.
Compréhension de l'écrit	A2	Suivre la trame d'une histoire.
	B1	Prélever des informations dans de courts articles. Comprendre un enchaînement de faits.
	B2	Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif. Comprendre des articles spécialisés.
Expression orale en continu	A2	Fournir une justification. Présenter une personne.
	B1	Prendre la parole devant un auditoire. Relater des expériences vécues. Exprimer des sentiments, une opinion personnelle.
	B2	Argumenter pour convaincre. Développer un exposé de manière claire et méthodique. Faire une description claire et détaillée sur un sujet étudié. Dialoguer sur des sujets connus, des faits, des personnages










		contemporains.
Interaction orale	A2	Maintenir le contact. Exprimer clairement un point de vue.
	B1	Prendre part à la discussion pour expliquer, commenter. Conduire un entretien préparé et prendre quelques initiatives.
	B2	Argumenter et réagir aux arguments d'autrui. Développer une question, en exposer les causes, les conséquences, les avantages et les inconvénients. Corriger lapsus et erreurs après en avoir pris conscience.

#### OUTILS LINGUISTIQUES

Lexique	Les champs lexicaux du progrès et du féminisme. Actes de parole propres au débat et au discours direct. Connecteurs logiques et temporels.
Grammaire	Les temps du passé et du futur. La comparaison, la concession et l'opposition. La condition au passé. Le souhait, l'expression de la volonté, au présent et au passé. La concordance des temps dans les subordonnées complétives et circonstancielles.
Phonologie et prosodie	Prononciation des voyelles toniques et atones. Rythme de l'élocution, clarté de l'articulation. Pragmatique du discours (gestuelle, etc).

#### SITOGRAFIE, BIBLIOGRAPHIE, FILMOGRAPHIE

- ADROHER, Michel, *Les Troubadours roussillonnais (XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles)*, Perpignan, Publications de l'Olivier, 2012.
- ALCALDE i SERVIÀ, Irene, «La reducció reduïda», *Avui*, Barcelona, 23 mai 2012.
- CABANA, Josiana, *Senzilles històries de dones*, Perpinyà, GREC, 1983.
- CAMPANY, Maria Aurèlia, *Feliçment, jo sóc una dona*, Barcelona, Barcanova, 2004 (réédition).
- CATALÀ Víctor (Caterina ALBERT), *Solitud*, Edicions 62, 2005 (réédition).
- CERDÀ, Jordi Pere, «Quatre dones i el sol», in *Obra teatral*, Barcelona, Barcino, 1980.
- CHANG, Jung, «La meva àvia», in *Cignes salvatges*, Barcelona, Circe, 2001, traduction.
- COLL, Pep, «Una dona amb pantalons», in *Muntanyes maleïdes*, Barcelona, Empúries, 1993.
- EIXIMENIS Francesc, *Lo llibre de les dones*, Barcelona, Johan Rosenbach, 1495 (incunable consultable à la Médiathèque de Perpignan).
- EIXIMENIS Francesc, *Lo llibre de les dones, edició a cura de Frank Naccarato, sota la direcció de Joan Coromines*, Barcelona, Departament de Filologia Catalana, Universitat de Barcelona, Curial, 1981.
- GIFREU Patrick, *Le Chrétien / François Eiximenis, traduit du catalan par Patrick Gifreu et présenté par Michel Adroher*, Saint-Estève, Editions de la Merci, 2010.
- LIENAS Gemma, *La Carlota obre els ulls*, Barcelona, Empúries, 2012.
- MORELL, Antoni «La padrina», in *Set lletanies de mort*, Barcelona, La Magrana, 1996.
- REGÀS, Rosa, *La desgràcia de ser dona*, Barcelona, Ara Llibres, 2012.
- RIERA Carme, *Te deix, amor, la mar com a penyora*, Barcelona, Proa, 2003 (réédition).
- RODOREDA Mercè, *La Plaça del Diamant*, Barcelona, Edicions 62, Ara Llibres, 2012 (réédition).
- RODOREDA Mercè, *Mirall trencat*, Barcelona, Club Editor, 2000 (réédition).
- ROIG Montserrat, *Ramona, adéu*, Barcelona, Educaula, 2009 (réédition).
- ROIG, Montserrat, *L'hora violeta*, Barcelona, Edicions 62, 1980.
- ROURERA, Mireia, «Els homes no fan rentadores», *Avui*, Barcelona, 22 juin 2009.
- SIMÓ, Isabel-Clara, *T'imagines la vida sense ell?* Barcelona, Columna, 2000.
- OLIVER, Maria Antònia, *Estudi en lila*, Barcelona, La Magrana, 1985.
- PORTET, Renada-Laura, *El Mirall de Duoda Comtessa de Barcelona Duquesa de Septimània*, Péronnas, La Tour Gile, 2003.
- PORTET, Renada Laura, *Duoda, la duquesa de Barcelona*, Barcelona, Rafael Dalmau, Editor, 2008.
- ROIG Jaume, *Llibre de les dones, prosificació i modernització a cura de Jordi Tiñena*, Barcelona, Laertes, 1999 (original du XV<sup>e</sup> siècle).
- Recherche par mots clés : « Dones girafa, un atractiu per al turisme »
-  « Desigualtat en les tasques de la llar », *Telenotícies*, TV3, Televisió de Catalunya, 1/01/2010.

-  « Els homes continuen sense compartir tasques domèstiques? », *Els Matins*, TV3, Televisió de Catalunya, 15/01/2010.
-  « El repartiment de les tasques domèstiques », *Els Matins*, TV3, Televisió de Catalunya, 25/06/2009.
-  « El risc de ser mestressa de casa », *Telenotícies*, TV3, Televisió de Catalunya, 31/10/2008.
-  *Mirall trencat*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, Diagonal Televisió, Televisió de Catalunya, 2002 (film réalisé par la télévision à partir du roman de Mercè Rodoreda).
-  *Veu de dona*, Institut Català de la dona, Generalitat de Catalunya.
-  Série d'entretiens filmés de femmes célèbres en Catalogne qui s'illustrent dans le sport, la culture, la communication, l'entreprise, la recherche, etc.  
[www20.gencat.cat/portal/site/icdones/menuitem.cd59b061552b62b439a72641b0c0e1a0/?vgnnextoid=a74ecd2ee09e3310VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=a74ecd2ee09e3310VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD](http://www20.gencat.cat/portal/site/icdones/menuitem.cd59b061552b62b439a72641b0c0e1a0/?vgnnextoid=a74ecd2ee09e3310VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=a74ecd2ee09e3310VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD)
-  Institut Català de les Dones, Generalitat de Catalunya : [www20.gencat.cat/portal/site/icdones](http://www20.gencat.cat/portal/site/icdones)
-  Données statistiques sur la situation des femmes en Catalogne :  
[www20.gencat.cat/portal/site/icdones/menuitem.cd59b061552b62b439a72641b0c0e1a0/?vgnnextoid=2e60c868d4b8b210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=2e60c868d4b8b210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default](http://www20.gencat.cat/portal/site/icdones/menuitem.cd59b061552b62b439a72641b0c0e1a0/?vgnnextoid=2e60c868d4b8b210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=2e60c868d4b8b210VgnVCM1000008d0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default)
-  Initiatives pour promouvoir l'égalité des chances entre les femmes et les hommes en Catalogne :  
<http://www20.gencat.cat/portal/site/icdones/menuitem.eda46a5a5a4c9ea539a72641b0c0e1a0/?vgnnextoid=315fa4774d141310VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextchannel=315fa4774d141310VgnVCM2000009b0c1e0aRCRD&vgnnextfmt=default>

*ENREGISTREMENTS AUDIO : SIMULATIONS D'ÉPREUVES DE PRODUCTION ORALE AU  
BACCALAURÉAT*

**Remarque préliminaire**

En ce qui concerne l'épreuve orale de LV3 (spécialité en série L ou facultative en séries L, ES, S et STG), le candidat présente à l'examinateur la liste des notions du programme qu'il a étudiées dans l'année et les documents qui les ont illustrées. L'examinateur choisit l'une de ces notions. Après 10 minutes de préparation, le candidat dispose d'abord de 10 minutes pour présenter cette notion. Cette prise de parole en continu sert d'amorce à une conversation conduite par l'examinateur, qui prend appui sur l'exposé du candidat. Cette phase d'interaction n'excède pas 10 minutes.

**Analyse et commentaires des prestations**

**Les enregistrements audio sélectionnés tentent de rendre compte de la variété des situations de la classe de langue.**

**Enregistrement audio de Léa – élève de terminale ES, LV2 obligatoire**  
**Cette élève est interrogée par son professeur.**

**Série : ES**  
**Épreuve : LV2 obligatoire, cursus bilingue français-catalan**  
**Durée de la phase d'expression orale : 5 min**  
**Durée de la phase d'interaction orale : 5 min (non enregistrée)**  
**Notion : L'idée de progrès.**

Après une présentation générale de la notion et s'être interrogée sur la problématique de la condition de la femme, l'élève commence par donner une vision historique du contexte qui met en perspective l'idée de progrès.

Le commentaire est riche et bien structuré, il suit l'évolution de la condition féminine et s'organise progressivement grâce aux documents supports étudiés en référence aux traditions, cultures et sociétés. Il culmine avec des témoignages qui présentent la situation actuelle.

Pour conclure sa production orale, l'élève donne son avis personnel et encourage les femmes à poursuivre leur lutte pour l'égalité.

Le lexique utilisé est riche et précis. L'emploi de connecteurs logiques permet d'articuler d'une manière fluide les différentes parties du discours. La morphosyntaxe, la prononciation, le débit, le lexique et la diction sont authentiques.

[Enregistrement audio de Climent](#) – élève de terminale S, LV2 obligatoire

Cet élève est interrogé par son professeur.

**Série : S**

**Épreuve : LV2 obligatoire, cursus bilingue français-catalan**

**Durée de la phase d'expression orale : 5 min**

**Durée de la phase d'interaction orale : 5 min (non enregistrée)**

**Notion : L'idée de progrès.**

Après une brève définition générale de la notion de progrès, l'élève s'appuie d'abord sur une introduction historique fondée sur différents états de la citoyenneté des femmes en Occident qui lui a été suggérée par le premier document étudié. L'exposé se poursuit, avec des références constantes aux documents, selon la même approche chronologique, avec des références à des lieux différents du monde. Il revient ensuite à l'Europe occidentale et aux territoires de langue catalane à l'époque actuelle et se réfère à des statistiques pour souligner que les femmes sont davantage concernées par les tâches ménagères que les hommes. Le dernier mouvement de cette production orale est consacré à deux exemples de femmes ayant réussi professionnellement dans des domaines où l'excellence est habituellement réservée aux hommes.

La production orale est riche et bien structurée. L'analyse est cohérente et le discours bien argumenté avec l'emploi constant de connecteurs logiques. Le commentaire se termine avec l'avis personnel de l'élève.

Le lexique est varié et précis, l'élève s'exprime avec aisance et fluidité. La morphosyntaxe, la prononciation, le débit, le lexique et la diction sont authentiques.